

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДА ВЗАИМНОГО ОЦЕНИВАНИЯ В РАЗВИТИИ УМЕНИЙ НАПИСАНИЯ ЭССЕ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Т. И. Конева

*старший преподаватель кафедры иностранных языков
Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка, г. Минск
tatiana.ha@tut.by*

Статья посвящена развитию умений написания эссе на иностранном языке. Приводится определение эссе как жанра академического письма, являющегося целью и средством обучения иноязычному общению. Описывается его применение в качестве средства аутентичного контроля сформированности коммуникативной компетенции в письменной речи, акцентируется роль эссе в развитии навыков критического мышления. Раскрывается суть процесс-ориентированного подхода в обучении письму. Подчеркивается зависимость успеха в обучении письму от эффективности способов оценивания. Анализируется и обобщается опыт применения взаимного оценивания в обучении написанию эссе. Формулируются выводы о преимуществах метода взаимного оценивания, даются рекомендации по его применению.

Ключевые слова: компетенция; навыки письменной речи; эссе; взаимное оценивание; оценочная шкала; аутентичное оценивание; процесс-ориентированный подход.

PEER ASSESSMENT IN BUILDING ESSAY WRITING SKILLS IN A FOREIGN LANGUAGE

T. Koneva

*Senior Lecturer of the Department of Foreign Languages
Belarusian State Pedagogical University named after Maxim Tank, Minsk
tatiana.ha@tut.by*

The article discusses the problem of improving essay writing skills in a foreign language. The author provides the definition of the essay as a form of academic writing, which can be used in authentic assessment of foreign language writing competence. It is stressed that essay writing has a potential for developing and testing critical thinking skills. Process-oriented approach in teaching students to write an essay is described. Effective assessment is shown to play a significant role in building students' writing competence. The author analyses the application of an essay writing method combining teacher and peer assessment, outlines the advantages of peer assessment as compared to formal assessment, gives practical recommendations on the application of the method.

Keywords: competence; writing skills; essay; peer assessment; assessment rubrics; authentic assessment; process-oriented approach.

Образовательный запрос общества на сегодняшний день состоит в том, что будущие специалисты должны обладать не только глубокими знаниями в той или иной предметной области, но и уметь мыслить критически и творчески, принимать самостоятельные решения, проявлять инициативу, уметь общаться и сотрудничать ради достижения результата, применять в работе новейшие информационные технологии – иными словами, обладать всеми компетенциями, необходимыми для успешной жизни и карьеры в XXI веке.

Смещение акцента на формирование жизненных компетенций обусловило изменение принципов оценивания образовательных результатов, переход от оценки успеваемости к оцениванию достижений, практических результатов деятельности обучаемых. Все более популярным становится аутентичное оценивание (*authentic assessment*), при котором оценивается то, насколько эффективно обучаемый использует усвоенные знания или навыки для решения реальных жизненных задач [2; 3].

Несомненный плюс аутентичного оценивания в том, что оно предоставляет отличные возможности для развития самооценивания (т.е. измерения обучаемыми собственного успеха), и таким образом повышает мотивацию к учебе. Аутентичное оценивание носит формирующий характер, т.е. с его помощью можно наблюдать динамичное развитие целого ряда навыков и умений обучающихся, при необходимости корректировать их образовательный «маршрут» при помощи вариативных домашних заданий, самостоятельной работы, изменения темпа обучения и т.д.

К числу аутентичных приемов оценивания иноязычной коммуникативной компетентности можно отнести студенческие проекты, эксперименты, презентации, дискуссии, аудио- и видеоролики, творческие письменные работы (личные и деловые письма, аннотации, эссе, брошюры, блоги, веб-страницы и др.).

В данной статье мы рассмотрим развитие умений написания эссе на иностранном языке через формирование навыков взаимооценивания.

Эссе представляет собой небольшое по объему прозаическое произведение, характеризующееся композиционной целостностью и логической последовательностью, выражающее подчеркнuto индивидуальную точку зрения автора на определенную проблему.

В западной академической традиции эссе рассматривается в качестве ключевого элемента учебного процесса, широко применяется в промежуточной и итоговой аттестации по всем учебным предметам – в США эта образовательная модель получила название *writing across the curriculum*. Подобный тип задания позволяет преподавателю оценить степень понимания студентами основного материала курса, объем выполненной самостоятельной работы по предмету, а также уровень сформированности компетенций, необходимых будущим специалистам для успешной профессиональной деятельности (самостоятельное творческое мышление, аргументация, анализ, оценка, вывод).

В практике преподавания иностранных языков эссе выступает одновременно целью и средством обучения иноязычному общению. Умение составлять эссе по учебным темам относится к обязательным компетенциям иноязычной письменной речи для студентов вуза и магистрантов, на его основе формируется умение строить ясные, логичные и аргументированные высказывания. Научившись писать эссе из пяти абзацев, вчерашние студенты будут применять этот навык к более «масштабным» проектам, таким как аннотация, научная статья или диссертация.

Написание эссе отвечает всем требованиям, предъявляемым к аутентичному заданию:

- представляет собой реальную коммуникативную задачу, с которой обучаемые могут столкнуться в жизни (при трудоустройстве, поступлении в вуз, выполнении письменной части международных языковых экзаменов типа TOEFL, IELTS и др.);
- является многоуровневой задачей, требующий творческого использования языка, а не простого воспроизведения усвоенного материала;
- представляет собой «продукт» практической деятельности обучающихся;
- критерии и стандарты оценивания известны обучающимся;
- предполагает взаимодействие с оценивающим лицом или лицами;
- допускает самооценку и самокоррекцию в ходе обучения.

Как показывают данные исследований, наиболее эффективным подходом в развитии умений написания эссе можно назвать процесс-ориентированный подход (*process-oriented approach*) [6], при котором учебная деятельность отражает этапы реального процесса порождения письменного высказывания. Работа над текстом включает в себя генерирование идей и их обсуждение, планирование, составление логико-смысловых карт, написания тезисов, чернового варианта, объединение частей текста в единое целое, оценивание, повторное редактирование и т.д.

Применение данного подхода созвучно новой парадигме обучения, в центре которой находится студент и его активная учебная деятельность [2]. Работая над текстом, он выполняет большой объем самостоятельной работы, свободен в выборе лексических и грамматических языковых средств, и может в полной мере проявить свою индивидуальность в творчестве. Преподавателю в этой парадигме отводится роль координатора учебной деятельности: посредством формирующего оценивания он предоставляет «обратную связь», указывает на слабые места в работе, помогает и направляет, и только на последнем этапе он оценивает текст как целостный продукт, его академическую грамотность.

Как можно заметить, успех обучения навыкам письма в значительной мере зависит от эффективности оценивания результатов деятельности обучающихся, от того, в каком объеме и как часто предоставляется обратная связь от педагога.

Наиболее распространенный способ организации обратной связи – это оценивание эссе преподавателем, когда он исправляет грамматические ошибки, заменяет слова на более подходящие по смыслу или стилистике, обводит часть текста и стрелкой показывает, куда ее лучше перенести, вычеркивает, вставляет недостающее – словом, совершенствует свою компетенцию в написании эссе. Получив отметку и критические замечания преподавателя, студенты в лучшем случае выполняют формальную работу над ошибками (т. е. аккуратно переписывают текст), а их навыки письменной речи остаются на прежнем уровне.

Разумеется, можно не корректировать эссе, а подчеркнуть неудачные с точки зрения преподавателя места в тексте, поставить знак вопроса или галочку на полях напротив ошибки, но такой способ оценивания также не кажется нам достаточно эффективным, поскольку обратная связь предоставляется не в полном объеме, обучающимся не ясно, какие именно умения письменной речи недостаточно сформированы. К тому же, далеко не все студенты способны качественно выполнить саморедактирование на начальном этапе обучения. Как следствие – повторение ошибок, снижение мотивации и неверие в собственные силы.

Результаты последних исследований свидетельствуют о том, что наиболее эффективным считается обучение навыкам письма, основанное на сочетании традиционного оценивания, выполняемого преподавателем, и взаимного оценивания (*peer assessment*).

По данным К. Хайленд и Ф. Хайленд обучающиеся достигают большего успеха, если их письменные работы вначале оцениваются друг другом, и только после этого педагогом. Они также считают, что взаимное оценивание следует применять как на продвинутом, так и на начальном этапе обучения письму, так как этот прием развивает внимание к собственной речи, повышает грамотность, способствует более глубокому усвоению языкового материала [4]. По мнению Е. А. Мелехиной, взаимное оценивание улучшает навыки саморедактирования, учит работе с критическими замечаниями, воспитывает инициативность и сознательность [5]. Кроме этого, взаимное оценивание способствует развитию умений критического мышления как универсальной компетенции, формирует навыки работы в команде.

Следует отметить, что эффективное взаимное оценивание возможно при создании необходимых педагогических условий. Прежде всего, важно разработать критерии оценивания (в виде таблицы, опросника, чек-листа) и предварительно ознакомить с ними обучающихся. Это необходимо для того, чтобы сделать процесс оценивания максимально объективным и прозрачным. Благодаря критериям обучающиеся могут выполнять саморедактирование текста, исправить некоторые ошибки на стадии составления чернового варианта. Критерии должны быть такими же многомерными, как и сам текст, и охватывать содержание, структуру, стиль изложения и языковой аспект [1]. По нашему мнению, наиболее эффективным инструментом оценивания эссе являются критериальные оценочные рубрики (*assessment rubrics*) [1–3], которые позволяют определить, насколько хорошо сформирована та или иная компетенция письменной речи: умение формулировать тему и идею, умение аргументировать в пользу высказанного положения, делать вывод, излагать мысли логично и связно, используя вводные слова и союзы, умение выбирать языковые средства в соответствии с целями общения и т. д. При оценивании начисляются баллы в зависимости от уровня сформированности компетенции (от 1 до 5), затем баллы суммируются, и на основании их количества выставляется итоговая отметка за эссе. Критериальные рубрики подчеркивают уровень достижений обучающихся (высокий, средний и низкий), что очень важно для формирования навыков самооценивания и, в целом, самостоятельности и ответственности за свою учебу.

Оценивание должно носить комбинированный характер, т. е. вначале обучающиеся оценивают работы друг друга, вносят необходимые правки, а преподаватель оценивает текст в последней редакции и выставляет отметку. Это не значит, что при взаимном оценивании преподаватель самоустраняется от учебного процесса – он переходит к роли модератора, направляя совместную деятельность и защищая студентов от возможной несправедливой оценки. Также важно, чтобы у обучающихся была возможность обсудить результаты взаимного оценивания, принять их или попытаться отстоять свою точку зрения. Наконец, процесс оценивания должен служить стимулом к дальнейшей работе над развитием умений письма, поэтому не следует сводить оценку лишь к поиску недостатков чужой работы, необходимо акцентировать и достоинства.

Как показывает опыт работы, хорошо зарекомендовала себя следующая технология написания эссе:

- 1) Студенты последовательно пишут фрагменты эссе по предложенной преподавателем схеме, затем обмениваются фрагментами текста, оценивают чужую работу и при необходимости вносят исправления в свою. Таким образом редактирование проводится еще на этапе создания текста.
- 2) Студенты обмениваются текстом готового эссе и выполняют взаимное оценивание по заранее разработанным критериям. Партнеры для оценивания назначаются преподавателем, чтобы исключить субъективную оценку, которая может быть продиктована личной симпатией или неприязнью. Взаимное оценивание можно сделать анонимным.
- 3) Получив критические замечания, студенты повторно редактируют текст эссе и отправляют его на проверку преподавателю.
- 4) Подведение итогов и предложения по развитию: преподаватель и студенты обсуждают, с какими трудностями столкнулись в написании эссе и при взаимном оценивании, что необходимо сделать, чтобы избежать их в будущем.

Данная технология, основанная на взаимном оценивании, успешно применяется на практике и позволяет в достаточно короткие сроки достичь значительного прогресса в развитии умений написания эссе и навыков иноязычной письменной речи в целом. Как отмечают сами обучающиеся, взаимное оценивание помогает им взглянуть на свою работу «со стороны», позволяет лучше видеть не только чужие ошибки, но и свои собственные, воспринимается как необычное, но весьма интересное задание.

Таким образом, обучение умению писать эссе с последующим взаимным оцениванием представляется нам весьма эффективным методическим приемом, главным достоинством которого является улучшение академической грамотности, развитие критического мышления, навыков самостоятельной работы и самооценивания, конструктивной критики, формирование большей сознательности и ответственности в учебе. Данный прием может быть особенно полезен в обучении студентов педагогических специальностей, поскольку оценивание является одной из важнейших функций профессионального педагога.



Библиографический список:

1. Короткина, И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика: учеб. пособие для вузов / И. Б. Короткина. – М. : Изд-во Юрайт, 2018. – С. 56–69.
2. Пинская, М. А. Навыки XXI века: как формировать и оценивать на уроке? / М. А. Пинская, А. М. Михайлова, О. А. Рыдзе [и др.] // Образовательная политика [Электронный ресурс]. – 2019. – № 3 (79). – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/navyki-xxi-veka-kak-formirovat-i-otsenivat-na-uroke/viewer>. – Дата доступа: 20.01.2022
3. Griffith, W. Performance-Based Assessment: Rubrics, Web 2.0 Tools and Language Competencies / W. Griffith, H. Lim // *Mixtesol Journal* [Electronic resource]. – 2012. – Vol 36. № 1. – Mode of access: https://www.mextesol.net/journal/index.php?page=journal&id_article=108 – Date of access: 15.01.2022
4. Hyland, K. Feedback on second language students' writing / K. Hyland // *Language Teaching* [Electronic resource]. – Cambridge: Cambridge University Press. – 2006. – № 39. – P. 77–95. – Mode of access: [http://epi.sc.edu/ar/AS_4_files/Hyland %20and %20Hyland, %202006.pdf](http://epi.sc.edu/ar/AS_4_files/Hyland%20and%20Hyland,%202006.pdf). – Date of access: 20.11.2021
5. Melekhina, E. Assessment System in Writing Essays by Graduate Students / E. Melekhina, K. Levitan // *Procedia – Social and behavioral Sciences* [Electronic resource]. – 2015. – Vol. 200. – P. 482–489. – Mode of access: https://www.researchgate.net/publication/282316897_Assessment_System_in_Writing_Essays_by_Graduate_Students – Date of access: 17.01.2022.
6. Steele, V. Product and process writing: A comparison / V. Steele // *Teaching English*. British Council. BBC [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/product-process-writing-a-comparison> – Date of access: 04.02.2022.